

La variation graphique intratextuelle dans les imprimés québécois, 1800-1939

Wim Remysen¹, Myriam Paquet-Gauthier²

¹Université de Sherbrooke – Wim.Remysen@USherbrooke.ca

²Université de Sherbrooke – Myriam.Paquet-Gauthier@USherbrooke.ca

Abstract

This article aims to analyze intratextual graphic variations, namely the presence, within the same text, of concurrent spellings, usually one old and one modern (e.g., *fesait/faisait*, *siége/siège*). We analyze the presence of this type of variation in a corpus comprising literary texts by Québécois authors, published before 1940. To measure the presence of intratextual graphic variation, and to better understand the role played by certain factors (publication date, publisher, text genre, etc.), we conducted a quantitative analysis based on 188 works, representing nearly 5.7 million words.

Keywords: intratextual variation, Québec printed literary works, spelling and orthograph, standardization.

Résumé

Cet article a pour objectif d'analyser la variation graphique intratextuelle, soit la présence, dans un même texte, de graphies concurrentes, anciennes et modernes (p. ex. *fesait/faisait*, *siége/siège*). Nous analysons la présence de ce type de variation dans un corpus constitué de textes littéraires parus avant 1940 et produits par des autrices et auteurs québécois. Pour mesurer la présence de variation graphique intratextuelle, et pour mieux comprendre le rôle joué par certains facteurs (date de publication, éditeur, genre textuel, etc.), nous avons mené une analyse quantitative faite sur 188 œuvres, représentant près de 5,7M de mots.

Mots clés : variation intratextuelle, imprimé littéraire québécois, graphie et orthographe, standardisation.

¹ Ce fonds (<https://fdlq.recherche.usherbrooke.ca>) réunit plusieurs ensembles de données, textuelles et orales, constitués depuis les années 1970 en vue d'étudier et de décrire le français en contexte québécois. La fiche de présentation du corpus CLIQ est disponible à l'adresse

<https://fdlq.recherche.usherbrooke.ca/corpus/corpuslitterature-quebecoise-cliq.html>.